

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 6

fjortiofjärde årgången

10 januari 2001

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2001/C 6/01	Eurons växelkurs	1
2001/C 6/02	Informationsförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾	2
2001/C 6/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2201 – MAN/Auwärter) ⁽¹⁾ ...	5
2001/C 6/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2262 – Flughafen Berlin (II)) ⁽¹⁾	6
2001/C 6/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2234 – Metsäliitto Osuuskunta/Vapo Oy) ⁽¹⁾	7
2001/C 6/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.1922 – Siemens/Bosch/Atecs) ⁽¹⁾	8



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**9 januari 2001**

(2001/C 6/01)

1 euro	=	7,4642	danska kronor
	=	8,95	svenska kronor
	=	0,6314	pund sterling
	=	0,9401	US-dollar
	=	1,4063	kanadensiska dollar
	=	108,78	japanska yen
	=	1,5232	schweiziska franc
	=	8,2495	norska kronor
	=	79,61	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,6767	australiska dollar
	=	2,1139	nyzeeländska dollar
	=	7,2218	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

Informationsförfarande – tekniska föreskrifter

(2001/C 6/02)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning ⁽¹⁾	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾
2000/650/DK	Vägledning för bedömning av fynd av multiresistent Salmonella Typhimurium DT104 i livsmedel	30.3.2001
2000/698/UK	Förordningen om djursjukdomar (Godkända desinfektionsmedel) (Tillägg) (England) 2000	⁽³⁾
2000/699/NL	Tillämpningsförfattning med avdrag för energiinvestering med energilista 2001	⁽⁴⁾
2000/700/UK	Storbritanniens krav beträffande radiogränssnitt 2000 (version 2.0) Radioreläsystem för direktförbindelse som fungerar på alla frekvensband som administreras av Radiokommunikationsbyrån	9.3.2001
2000/701/UK	Storbritanniens krav beträffande radiogränssnitt 2004 för mobilradio för privatpersoner/företag (TETRA)	9.3.2001
2000/702/UK	Förenade kungarikets krav på radiogränssnitt 2037 (version 3.0) för bredbandiga fasta trådlösa radiosystem i frekvensbandet 28 GHz	9.3.2001
2000/703/UK	Förenade kungarikets gränssnittskrav 2038 för programskapande och speciella händelser	9.3.2001

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälade medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV
DIREKTIV 98/34/EG**

BELGIEN

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel
M^{me} Hombert
Tfn (32 2) 738 01 10
Fax (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

M^{me} Descamps
Tfn.: (32 2) 206 46 89
Fax (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DANMARK

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
K. Dybkjaer
Tfn (45) 35 46 62 85
Fax (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Tfn (49-228) 615 43 98
Fax (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
115 28 Athen
Tfn (30-1) 778 17 31
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athen

E. Melagrakis
Tfn (30-1) 212 03 00
Fax (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2^a, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez
Tfn (34-91) 379 83 32
María Ángeles Martínez Álvarez
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
22, rue Monge
F-75005 Paris
S. Piau
Tfn (33-1) 43 19 51 43
Fax (33-1) 43 19 50 44
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Owen Byrne
Tfn (353-1) 807 38 66
Fax (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Rom
P. Cavanna
Tfn (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA
E. Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
 34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
 L- 2010 Luxembourg
 J.P. Hoffmann
 Tfn (352) 469 74 61
 Fax (352) 22 25 24
 Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
 Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
 Engelse Kamp 2
 Postbus 30003
 9700 RD Groningen
 Nederland
 IJ. G. van der Heide
 Tfn (31-50) 523 91 78
 Fax (31-50) 523 92 19
 H. Boekema
 Tfn (31-50) 523 92 75
 E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Abt. II/1
 Stubenring 1
 A-1011 Wien
 Haslinger-Fenzl
 Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
 Fax (43-1) 715 96 51
 X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
 Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
 X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
 Rua C à Avenida dos Três vales
 P-2825 Monte da Caparica
 Cândida Pires
 Tfn (351-1) 294 81 00
 Fax (351-1) 294 81 32
 X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
 Ministry of Trade and Industry
 Aleksanterinkatu 4
 PL 230 (PO Box 230)
 FIN-00171 Helsingfors
 Petri Kuurma
 Tfn (358-9) 160 36 27
 Fax (358-9) 160 40 22
 Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
 Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
 X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium
 (National Board of Trade)
 Box 6803
 S-11386 Stockholm
 Kerstin Carlsson
 Tfn (46-8) 690 48 00
 Fax (46-8) 690 48 40
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
 X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
 Site Web: <http://www.kommers.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

Department of Trade and Industry
 Standards and Technical Regulations Directorate 2
 Bay 327
 151 Buckingham Palace Road
 London SW 1 W 9SS
 Förenade Kungariket
 Brenda O'Grady
 Tfn (44) 17 12 15 14 88
 Fax (44) 17 12 15 15 29
 X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
 C=GB
 Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
 Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
 X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be
 C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
 Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2201 – MAN/Auwärter)

(2001/C 6/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 3 januari 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget MAN Nutzfahrzeuge AG (MAN), Tyskland, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Gottlob Auwärter GmbH & Co.KG (Auwärter), Tyskland, genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - MAN: utveckling, tillverkning och försäljning av lastbilar, bussar, turistbussar och komponenter, samt tillhörande tjänster.
 - Auwärter: utveckling, tillverkning och försäljning av bussar och turistbussar.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2201 – MAN/Auwärter till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2262 – Flughafen Berlin (II))

(2001/C 6/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 december 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken företagen IVG Holding AG (IVG) och Hochtief AirPort GmbH, som tillhör gruppen RWE (HTA), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Berlin Brandenburg Flughafen Holding GmbH (BBF) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- IVG: projekt för utveckling och förvaltning av fastigheter.
- HTA: ägarandelar i flygplatsförvaltningsföretag, planering, finansiering och flygplatsförvaltning.
- BBF: förvaltning av flygplatserna Berlin-Tegel, Berlin-Tempelhof och Berlin-Schönefeld samt utveckling av flygplatssystem i regionen Berlin/Brandenburg.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2262 – Flughafen Berlin (II) till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.2234 – Metsäliitto Osuuskunta/Vapo Oy)**

(2001/C 6/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 december 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Metsäliitto Osuuskunta (Metsäliitto), Finland, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Vapo Oy (Vapo), vilket för närvarande är helägt av den finska staten, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Metsäliitto: moderföretag för Metsäliitto Gruppen, verksamt inom områdena sågverk, papper, kartong och massa samt handel med oförädlade trävaror.

— Vapo: energitorv och skogsbränsle, sågverk samt handel med oförädlade trävaror.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2234 – Metsäliitto Osuuskunta/Vapo Oy till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.1922 – Siemens/Bosch/Atecs)**

(2001/C 6/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 11 augusti 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CDE-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M1922. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/A/4-B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42455
Fax (352) 2929-42763
